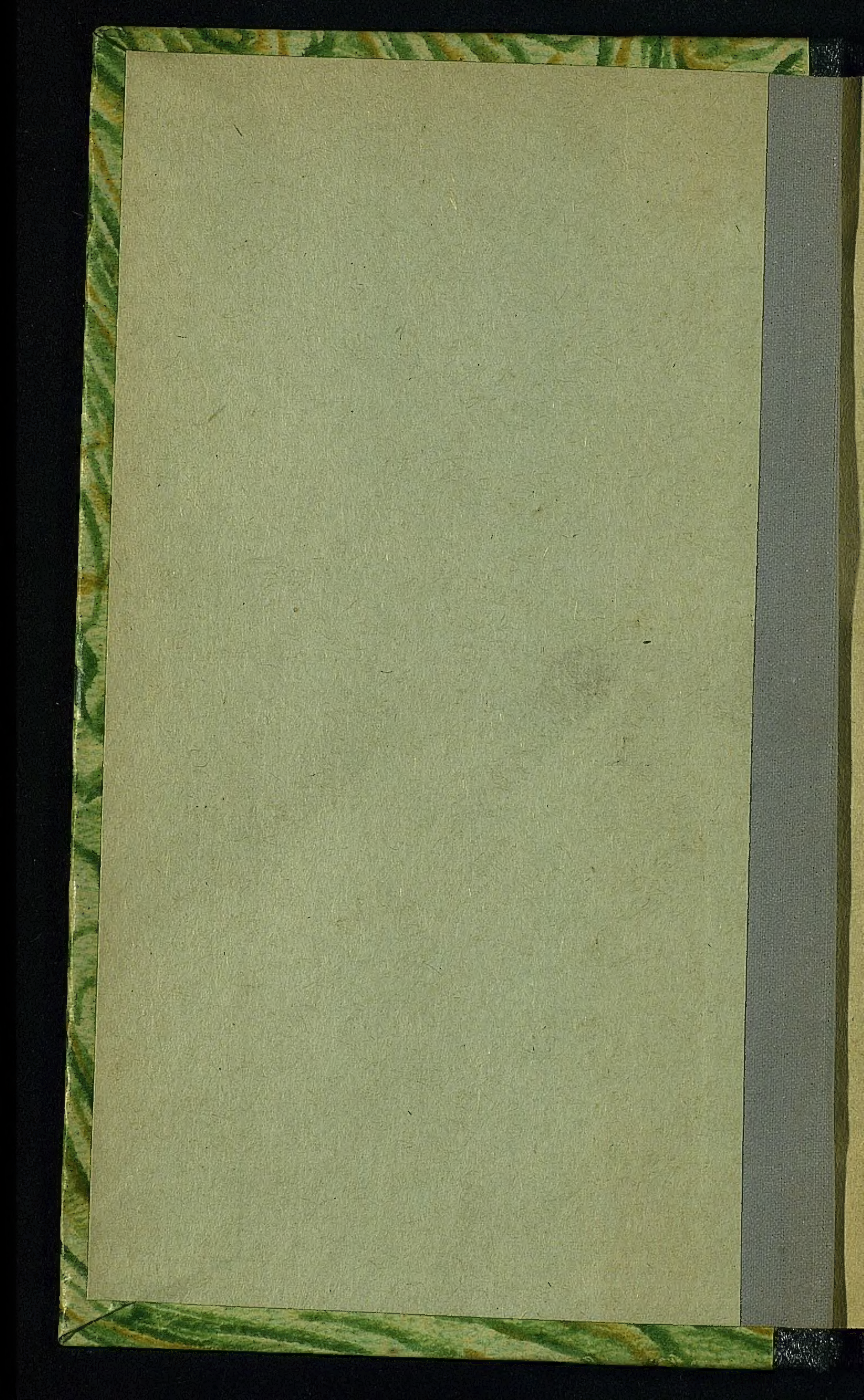
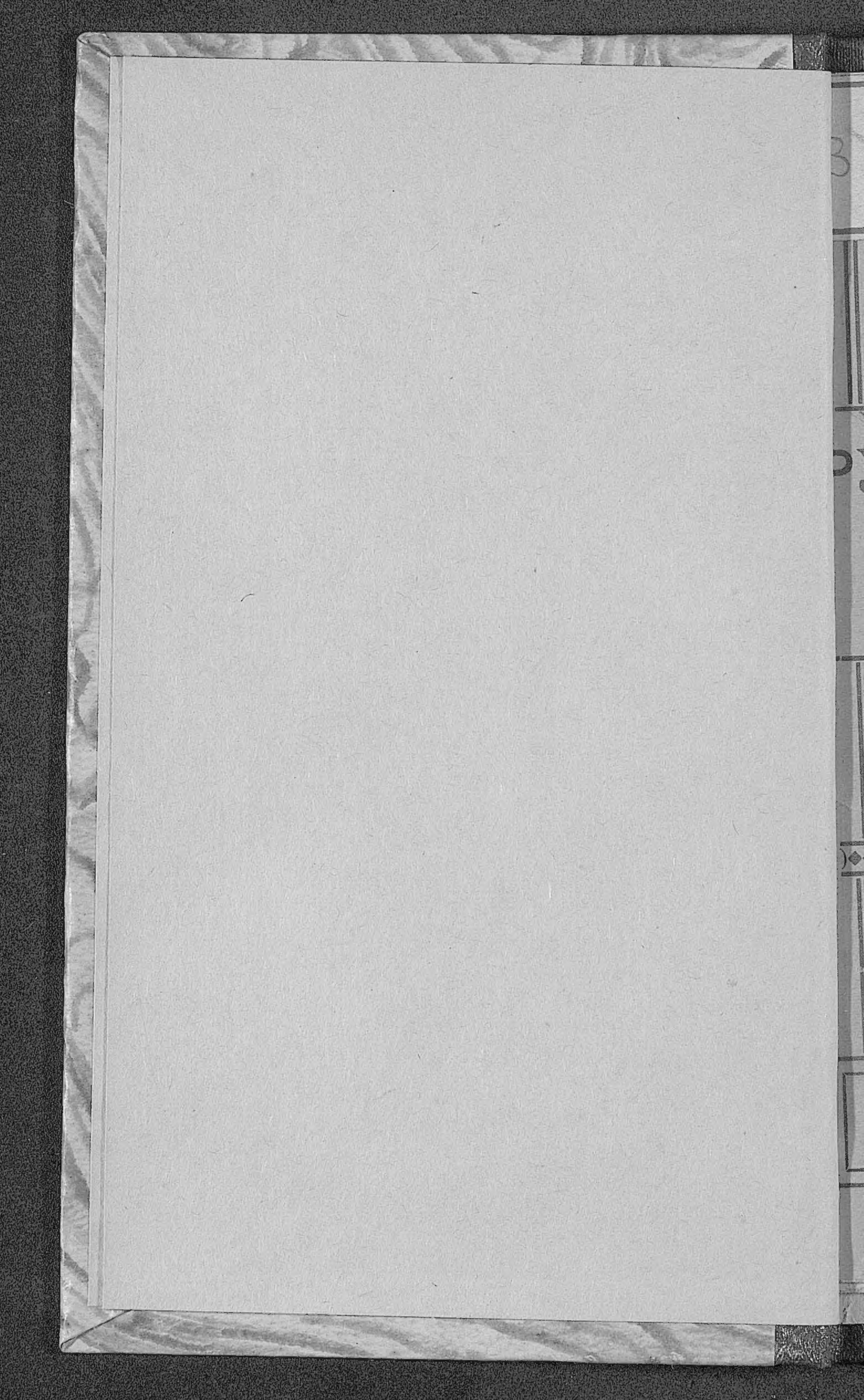
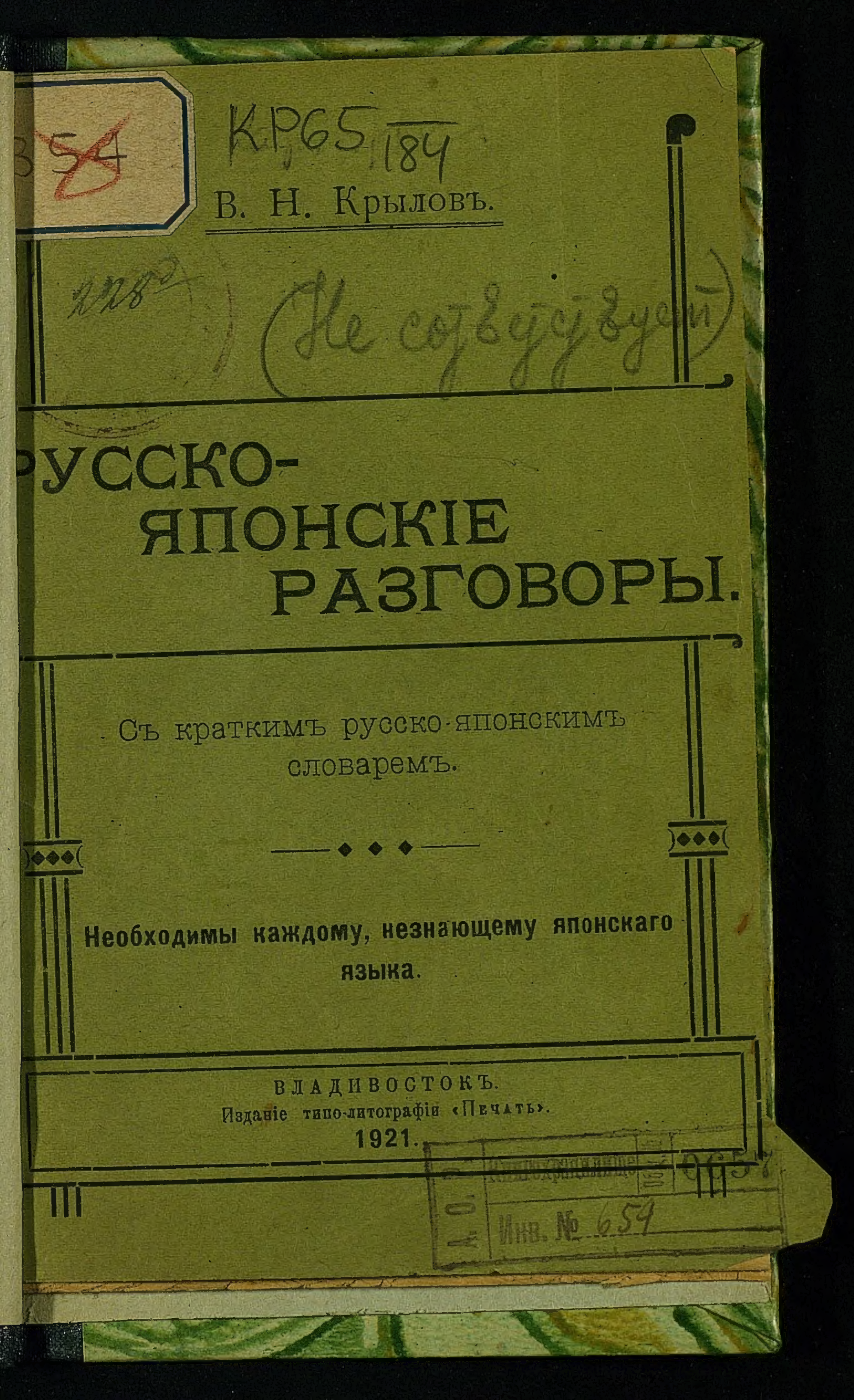






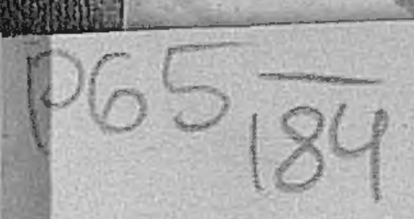
В. Н. Крыловъ.

РУССКО-ЯПОНСКІЕ РАЗГОВОРЫ.

Съ краткимъ русско-японскимъ словаремъ.

Необходимы каждому, незнающему японскаго языка.

ВЛАДИВОСТОКЪ.
Изданіе типо-литографіи «Печать».
1921.



В. Н. Крыловъ.

Русско-японскіе разговоры.

С краткимъ русско-японскимъ словаремъ.

◆ ◆ ◆

Необходимы каждому, незнающему японскаго языка.

ВЛАДИВОСТОКЪ.
Изданіе типо-литографіи «ПЕЧАТЬ».
1921.

...еобходимыя поясненія.

...бы правильно читать и произносить встрѣчающіяся ...ящихъ „Русско-Японскихъ разговорахъ“ японскія ... фразы, необходимо принять во вниманіе нижеслѣ...

...уквы „іо“ представляютъ собою одинъ слогъ, какъ ...ѣ „маіоръ“ (читаются какъ „е“ въ словѣ „ежъ“);

...„и“ и „у“ послѣ „ф“, „х“, „к“, „с“ и „ц“ произносят...ь бѣгло, почти не слышно;

...„д“ передъ „з“ въ лигатурѣ „дз“ есть звукъ проме...ый, служащій только для усиленія „з“ и потому едва ...й;

...„е“ произносится всегда твердо, равняясь рус...э“;

...гласныя буквы, послѣ которыхъ стоитъ двоеточіе, ...ают долгіе звуки, произносимые протяжно. Это нуж...енно помнить и строго соблюдать, такъ какъ отъ это...ситъ часто весь смыслъ слова;

...длежитъ имѣть въ виду также слѣдующее:

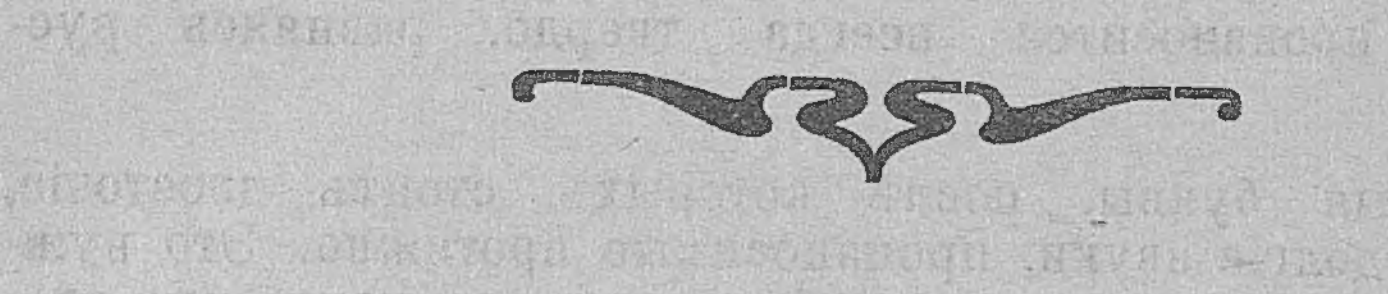
... японскомъ языкѣ имѣется пять гласныхъ звуковъ: ...“, „у“, „е“ и „о“ и три іотированныхъ гласныхъ: „я“, ...„іо“. Слогъ можетъ состоять или изъ одного изъ этихъ ...къ или изъ согласнаго звука съ слѣдующимъ за нимъ ...мъ. Слѣдовательно, въ японскомъ языкѣ нѣтъ отдѣль...огласныхъ звуковъ и только согласный звукъ „н“ мо...роизноситься безъ послѣдующаго гласнаго. Такимъ ...ъ звука „к“, напримѣръ, въ отдѣльности не суще..., но этотъ звукъ въ связи съ каждымъ изъ пяти

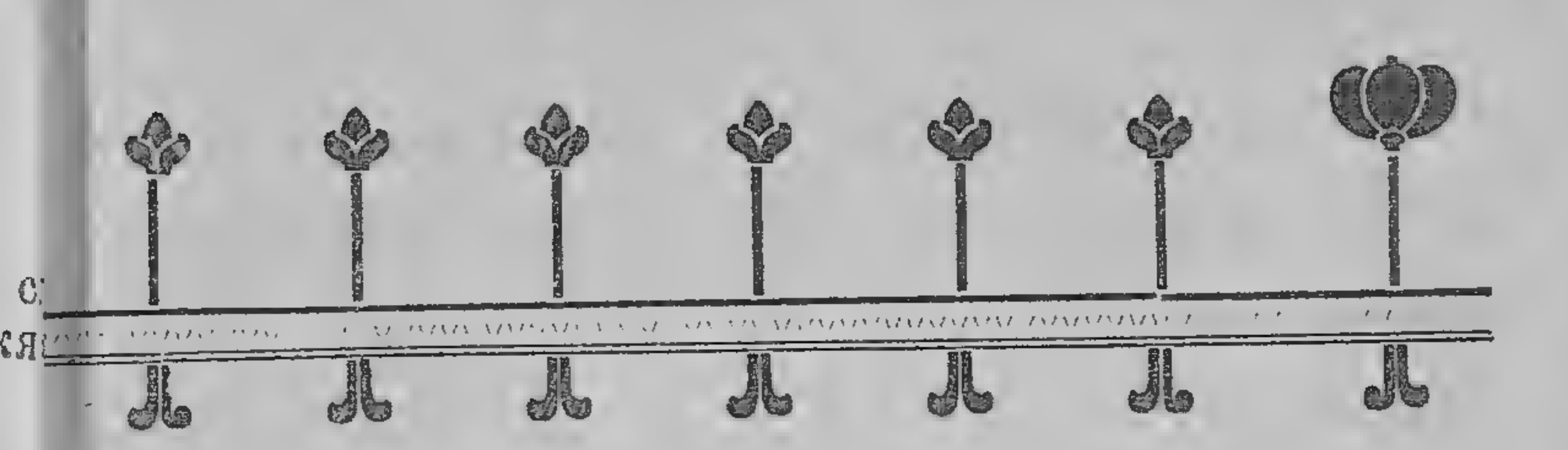
гласныхъ и трехъ іотированныхъ гласныхъ даетъ с восемь слоговъ: „ка“, „ки“, „ку“, „ке“, „ко“, „кя „кіо“.

Въ двугласныхъ „аи“, „ау“, „ае“, „ао“, „ои“, „ и „уи“ каждую гласную нужно произносить отдѣл гласныя, стоящія рядомъ, также произносятся отдѣль

Двойныя согласныя („кк“, „пп“, „сс“ и др произносить отчетливо, чтобы различать такія сл „хака“ (могила) отъ „хакка“ (стрѣльба, пальба), „ото шумъ) отъ „отто“ (мужъ) и т. д.

Въ японскомъ языкѣ, какъ это ни странно, сутствуетъ тоническое удареніе и всѣ слоги слова сятся одинаково, равномѣрно. Въ предложеніи, глав разомъ, дѣлаютъ удареніе на послѣслогахъ (части въ общемъ выразительность рѣчи достигается муз интонаціей и извѣстнымъ оборотомъ фразы.





КРАТКІЙ

ССКО-ЯПОНСКІЙ СЛОВАРЬ.

ръ, андзу.

, хацигацу.

иль, дзидо:ся.

банци, увагаки, дзю:-

вигоку.

нтъ, фукканъ.

ироха.

дзіа.

, якуся.

ка, самба.

, конго:секи.

а, Америка, Бейкоку.

анецъ, америкадзинъ,
кокудзинъ.

Американскій, америка но, бейкоку но.

Англійскій, игирису но, ейкоку но.

Англичанинъ, игирисудзинъ, ейкокудзинъ.

Англія, Игирису, Ейкоку.

Антибольшевикъ, ханъ-кагекиха.

Апельсинъ, миканъ.

Аппетитъ, сіокуіоку.

Апрѣль, сигацу.

Аптека, кусурія, яккіоку.

Армія, гунъ, рикугунъ.

Артиллерія, хо:хей.

Аэропланъ, хико:ки.

Бабочка, ціо:, ціо:ціо:.

Багажъ, тенимоцу, нимоцу.

Базаръ, ициба, канко:ба.

Банкъ, гинко:.

Баня, юя; фуро.

Барабанъ, тайко.

Баранина, хицудзи но нику.

Баранъ, хицудзи.

Баронъ, дансяку.

Бархатъ, биро:до.

Барышня, о-дзіо:санъ.

Барышъ, ріеки, мо:ке.

Баталіонъ, дайтай.

Башмаки, куцу.

Берегъ, киси; *(морской)* кайганъ.

Береза, каба, каба но ки.

Беречь, мамору.

Беречься, іо:дзинъ суру, цю:и суру.

Библіотека, тосіоканъ.

Билетъ, киппу.

Бинокль, со:ганкіо:, ріо:ганкіо:.

Бинтъ, хо:тай.

Бить, уцу, буцу.

Бифштексъ, бифусу

Благодарить, канся с
во ю:.

Блоха, номи.

Блюдо, сара.

Блюдце, кодзара.

Богатство, томи.

Богачъ, канемоци.

Богъ, Ками, Ками-сама

Болото, нума.

Боль, итами; *(головн.)*

(зубная) ха но ита

Больница, біо:инъ.

Большевикъ, кагеких

Большой, о:кіи, о:ки

Болѣзнь, біо:ки, ямаи

Бомба, бакурецуданъ,
данъ.

Борода, агохиге.

Бочка, тару.

Бояться, осореру.

Братъ, кіо:дай, отоко-

Брать, тору.

...гада, (*воен.*) ріоданъ.

...тва, камисори.

...ть, сору.

...ови, маюге.

...сать, нагеру, сутеру.

...оки, дзубонъ.

...лавка, томебари.

...лочная, панъя.

...ква, модзи.

...мага, ками.

...тылка, бинъ.

...къ, о-уси.

...стро, хаяку.

...стрый, хаяи.

...ить, ару, ору.

...гать, какеру, хасиру.

...дность, бимбо:.

...днякъ, бимбо:нинъ.

...елый, сирои.

...ѣлье, ситаги.

...акса, купудзуми.

...вареное мясо, нитанику.

...аренье, дзяму.

Варить, ниру, таку.

Вашъ, аната но.

Вверхъ, уе е.

Вдова, онна-ямоме, гоке.

Вдовецъ, отоко-ямоме.

Вдругъ, ниwака ни, топудзенъ.

Ведро, оке.

Вездѣ, доко ни мо.

Вексель, кавасе-тегата.

Велосипедъ, дзитенся.

Верблюдъ, ракуда.

Весна, хару.

Весною, хару ни.

Вечеръ, банъ.

Взводъ, (*воен.*) сіо:тай.

Видѣть, миру.

Вилка, никусаси, хо:ку.

Вино, будо:сю.

Виноградъ, будо:.

Вишня, сакура; сакура но ми.

Вкусный, умаи.

Вмѣстѣ, иссіо ни.

Внезапно, топудзенъ, фуи ни.

Внизъ, сита е.

Внукъ, маго.

Вода, мидзу.

Водка, (*русская*) воцука;) (*японская)* саке.

Водопадъ, таки.

Водопроводъ, суйдо: .

Воевать, татакау, икуса суру.

Военный, рикугунъ но, гундзи но, гунъіо: но.

» врачъ, гунъи.

» человѣкъ, гундзинъ.

Возвращать, каесу.

Возвращаться, каеру.

Воздухъ, ку:ки.

Возлѣ, соба ни.

Война, икуса, сенсо:.

Воинъ, гундзинъ.

Вокзалъ, тейсядзіо:, сутеесіонъ.

Волкъ, о:ками.

Волна, нами.

Волонтеръ, гію:хей.

Волосы (*на головѣ*), ками.

Волосъ, ке.

Воробей, судзуме.

Воровать, нусуму.

Ворона, карасу.

Ворота, монъ.

Воротникъ, ери.

Восемнадцать, дзю:хаци.

Восемь, яццу, хаци.

Восемьдесятъ, хацидзю:.

Восемьсотъ, хаппяку.

Воскресенье, нициіо:би.

Востокъ, хигаси; то:іо:.

Восточный, хигаси но.

Восьмой, дай хаци но.

Вошь, сирами.

Впереди, мае ни.

Впередъ, мае е.

Врачъ, ися.

Время, токи, дзиканъ.

Всегда, ицу де мо.

Вселенная, уцю:.

Вставать, окиру, тацу.

Встрѣчать, мукаеру.

Всѣ, мина, минна.

никъ, каіо:би.

ій, дай ни но.

ить, хаиру.

а, сакудзицу, кино:.

аната

ци. рать, ерабу.

одить, деру.

ю:. ръ, о:ги, уцива.

ръ, кадзе.

нь, минато.

та, симбунъ.

стукъ, ерикадзари.

рдія, коное, коноехей.

, доко ни.

оррой, дзи.

ералъ, сіо:канъ; (*полный*) икугунъ-тайсіо:.

ералъ-лейт., рикугунъ-цю:-зіо:.

ералъ-маіоръ, рикугунъ-іо:сіо:.

манія, Доицу.

манскій, доицу но.

авнокомандующій, со:сирей-канъ.

Глазъ, ме.

Глухой, цумбо.

Гнилой, кусатта.

Гнѣваться, окору, икару.

Гнѣвъ, икари.

Гнѣздо, су:

Говорить, ханасу.

Говядина, гю:нику.

Годъ, тоси, ненъ.

„ будущій, райненъ.

„ каждый, майненъ.

„ прошлый, кіоненъ.

„ настоящій, котоси.

Голова, атама.

Голодъ, ку:фуку.

Голосъ, кое.

Голубь, хато.

Гора, яма.

Горбатый, семуси.

Горло, нодо.

Городовой, дзюнса.

Городской голова, сиціо:.

Городъ, си, маци.

Горохъ, ендо:.

Горчица, караси.

Горькій, нигаи.

Горячій, ацуи.

Горячка (болѣзнь), нецубіо:.

Госпиталь, біо:инъ.

Гостиная, кякума.

Гостиница, ядоя, ріоканъ; *(европейская)* хотеру.

Гость, кяку.

Государство, кокка.

Градъ, араре.

Графъ, хакусяку.

Гребень, куси.

Грибы, киноко.

Гроза, ю:даци.

Громъ, каминари, раи.

Грудь, муне.

Груша, наси.

Грѣть, ататамеру.

Грязный, китанаи, іогорета.

Грязь, доро, нукаруми.

Губернаторъ, цидзи.

Губернія, кенъ.

Губка, кайменъ.

Губы, кудибиру.

Гулять, асобу.

Гусь, ганъ.

Да, хаи.

Давать, атаеру, куреру.

Далекій, то:и, тоои.

Дама, фудзинъ.

Два, футацу, ни.

Двадцатый, дай нидзю:

Двадцать, нидзю:.

Дверь, то.

Дворъ, нива.

Дворянинъ, сидзоку.

Двѣнадцать, дзю:ни.

Двѣсти, нихяку.

Девяносто, кудзю:.

Девятнадцать, дзю:ку.

Девятый, дай ку но.

Девять, коконоцу, ку.

Девятьсотъ, кухяку.

Декабрь, дзю:нигацу.

Демократизмъ, минсю-сюг

Демократъ минсю-сюгися.

День, хи.

„ каждый, майници.

Деньги, кане, дзени.

Депутатъ, дайгиси.

Дерево, ки.

Деревянный, ки но; мокудзо: но.

Десятый, дай дзю: но.

Десять, то:, дзю:.

„ „ тысячъ, манъ.

Дешево, ясуку.

Дешевый, ясуи.

Диванъ, нагаису.

Дивизія, сиданъ.

Дизентерія, секири.

Дитя, кодомо.

Длинный, нагаи.

Днемъ, хирума.

Дождь, аме.

Докторъ, ися.

Домъ, іе, уци.

Дорога, мици.

Дорого, татаку.

Дорогой (по цѣнѣ), такаи.

Досада, дзанненъ.

Доска, ита.

Достаточно, дзю:бунъ, та[illegible] санъ.

Доходъ, сю:ню:.

Дочь, мусуме.

Дрова, маки, такиги.

Другой, хока но, бецу но.

Другъ, синъю:, томодаци.

Думать, омоу, кангаеру.

Душа, тамасіи.

Дымъ, кемури.

Дьяволъ, акума.

Дьяконъ, хосай.

Дѣвица, мусуме.

Дѣвочка, онна но ко.

Дѣдъ, дзидзи, софу.

Дѣлать, суру, итасу.

Дядя, одзи.

Еврей, юдеядзинъ.

Европа, Іо:роппа.

Европейскій, іо:роппа но.

це, мада.

ажда, каваки.

алованье, геккю:.

алѣть, осиму.

андармское управленіе, кемпейтай; кемпей-сирейбу.

андармъ, кемпей.

ара, ацуса.

аркое, якинику.

іланіе, нодзоми.

лать, нодзому.

елтый, кіирои.

элудокъ, и.

элѣзная дорога, тецудо:.

элѣзный, тецу но.

элѣзо, тецу.

эна, цума, саи; окусанъ.

энщина, онна.

ивотное, до:буцу.

ивотъ, хара.

изнь, иноци, сейкацу, курасн.

бастовка, до:мей-хико:.

бота, симпай.

Забывать, васуреру.

Завидовать, нетаму.

Зависть, нетами.

Завтра, міо:ници, асита.

Замокъ, дзіо:.

Западный, ниси но.

Западъ, ниси; сейіо:.

Запахъ, ниои.

Запоръ, *(мед.)* бемпи.

Зепрещать, киндзиру.

Защищать, фусегу, бо:гіо сур

Заяцъ, усаги.

Звать, іобу.

Звонить, нарасу.

Звонокъ, іобиринъ.

Звѣзда, хоси.

Здоровье, кенко:.

Здѣсь, коко ни.

Зеленый, мидори-иро но.

Землетрясеніе, дзисинъ.

Земля, ци, дзи, цуци.

Зеркало, кагами.

Зима, фую.

имою, фую ни.

ло, аку.

мѣя, хеби.

накомый, цидзинъ, сирибито.

намя, гунки; хата.

нать, сиру.

ола, хаи.

олото, кинъ.

Зонтикъ, каса.

Зубная щетка, хамигаки-іо:дзи.

Зубной врачъ, ха-исяя.

Зубной порошокъ, хамигаки.

Зубъ, ха.

Зять, муко.

Иголка, хари.

Известь, исибаи, секкай.

Извозчикъ, гіося, норіаи-ба-ся-я.

Императоръ, ко:тей, тенно:.

Имперіализмъ, тейкоку-сюги.

Имперія, тейкоку.

Имя, на.

Искать, сагасу.

Италія, Итаріа, Йкоку.

Итти, юку.

Іюнь, рокугацу.

Іюль, сицигацу.

Кавалерія, кихей.

Какой, донна.

Каменный, иси но, секидзо:

Камень, иси.

Капиталъ, сихонъ, мотоде.

Капитанъ, *(воен.)* рикугу тайи.

Капуста, кябецу, тамана.

Карандашъ, емпицу.

Карантинъ, кенъекисіо.

Карманъ, какуси.

Картофель, дзягатараимо.

Кашель, секи.

Квитанція, укеторисіо.

Кипятить, вакасу.

Кипятокъ, ю.

Кирпичъ, ренга.

Кислый, суи, суппаи.

Китаецъ, синадзинъ.

тай, Сина.

тайскій, сина но.

шки, ціо:.

адбище, хакаба.

ей, нори.

ещи, кугинуки.

иматъ, кико:.

озетъ, бендзіо.

ючъ, каги.

ига, сіомоцу, хонъ.

язь, ко:сяку.

былица, ме-ума.

гда, ицу.

жа, кава.

бaса, ціо:дзуме.

одезь, идо.

ьцо, юбива.

ѣно, хидза.

аръ, ка.

итетъ, іинкай.

мунизмъ, кіо:санъ-сюги.

мунистъ, кіо:санъ-сюгися.

ната, хея.

Комодъ, тансу.

Кондитерская, касія.

Кондукторъ, сясіо:.

Конституція, кемпо:.

Консулъ, ріо:дзи.

„ генеральный, со:ріо:дзи.

Консульство, ріо:дзиканъ.

Контора, дзимусіо.

Контръ-революціонеръ, ханъ-какумейся.

Контръ-революція, ханъ-какумей.

Конюшня, умая.

Кооперація, ко:бай-куміаи.

Корабль, фуне.

Кореецъ, ціо:сендзинъ.

Корейскій, ціо:сенъ но.

Корея, Ціо:сенъ.

Корзина, каго.

Кормилица, уба.

Корова, ме-уси.

Короткій, мидзикаи.

Корпусъ, (*воен.*) гунданъ.

хове.

ь, кама.

га, капурепу.

ко:хи.

а, неко.

вый, киреи на, уцукусіи.

ная армія, секіей, секіей-
ъ.

ноармеецъ, секіейхей.

ный, акаи.

ю, анраку-ису.

ьянинъ, хякусіо:.

ой, магатта.

ать, недай.

ь, ци.

лый, маруи.

ша, яне.

пость *(воен.)* іо:сай.

даре.

а, доко е.

нецъ, кадзія.

акъ, кобуси.

ецъ, сіо:нинъ, акиндо.

Курить табакъ, табако во ному.

Курица, мендори, ниватори.

Кухня, дайдокоро.

Лампа, рампу.

Ласточка, цубаме.

Лгать, ицувару.

Левъ, сиси.

Легкій, каруи, таясуи.

Ледъ, ко:ри.

Лимонъ, ремонъ.

Лисица, кицуне.

Лихорадка, окори.

Лицо, као.

Лобъ, хитае.

Лодка, кобуне.

Ложка, садзи.

Ложный, ицувари но, усо но.

Ложь, ицувари, усо.

Ломать, ковасу, ору.

Лошадь, ума.

Луна, цуки.

Лѣвый, хидари но.

Лѣкарство, кусури.

Лѣнивый, окотару.

Лѣсъ, хаяси.

Лѣто, нацу.

Лѣтомъ, нацу ни.

Лѣченіе, ріо:дзи.

Любить, суку, аисуру; каваигару.

Любовь, ай, кои, айдзіо:.

Лягушка, каеру.

Магазинъ, мисе.

Май, гогацу.

Маіоръ, рикугунъ-сіо:са.

Маленькій, ціисаи.

Мало, сукоси, сукунаку.

Мальчикъ, отоко но ко.

Маньчжурія, Мансю:.

Мартъ, сангацу.

Масло, бата.

Матросъ, суйхей.

Мать, хаха.

Мачта, хобасира.

Маякъ, то:дай.

Мебель, кагу.

Медвѣдь, кума.

Медъ, мицу.

Мель, асасе.

Мертвый, синда.

Металлъ, киндзоку.

Метла, хо:ки.

Милліонъ, хякуманъ.

Министръ, дайдзинъ.

Минута, фунъ.

Миръ, хейва.

Міръ, секай.

Много, о:ку, такусанъ.

Могила, хака.

Мозгъ, но:.

Мой, ватакуси но:.

Молитва, кито:.

Молиться, инору.

Молнія, инадзума.

Молодой, вакаи.

Молоко, гю:ню:.

Молчать, дамару.

Монархизмъ, кунсю-сюги.

Монархистъ, кунсю-сюгис

рхія, кунсю.

олія, Мо:ко.

, уми.

овь, ниндзинъ.

зъ, генканъ.

ъ, хаси.

чина, отоко.

ъ, отто.

, мугико.

авей, ари.

, хаи.

морь, дайрисеки.

ватакуси-таци, вареваре.

о, секкенъ, сябонъ.

ъ, арау.

пь, недзуми.

ь, акагане.

ъ, хакубоку.

яльная лавка, ріо:гаея.

ять, каеру.

яцъ, цуки.

„ будущій, райгецу.

ги. „ прошлый, сенгецу.

ис

Мѣсяцъ настоящій, конгецу.

Мѣшокъ, фукуро.

Мягкій, яваракаи.

Мясо, нику.

Надежда, кибо:, нодзоми.

Назадъ, ато е, усиро е.

Найти, мицукеру.

Наказывать, бассуру.

Налѣво, хидари е.

Нанимать, ятоу.

Нападать, семеру, ко:геки суру.

Наперстокъ, юбинуки.

Напитокъ, номимоно.

Направо, миги е.

Народное Собраніе, кокуминъ-кайги.

Народъ, кокуминъ, дзимминъ.

Насморкъ, ханакадзе.

Насѣкомое, муси.

Нація, кокуминъ.

Начальникъ, касира; ціо:, ціо:канъ; сирейканъ.

„ дивизіи, сиданціо:.

Начальникъ полиціи, кейсацусіо ціо:.

„ почтов. конторы, ю:бинкіокуціо:.

„ станціи, екиціо:.

„ штаба, самбо:ціо:.

Нашъ, ватакуси-таци но.

Небо, сора, тенъ.

Недавно, сендзицу, цикагоро.

Недѣля, сю:канъ.

„ будущая, райсю:.

„ настоящая, коно сю:канъ.

„ прошлая, мае но сю:канъ.

Некрасивый, миникуи.

Немного, сукоси.

Ненавидѣть, никуму.

Непріятель, теки.

Нервы, синкей.

Низкій, хикуи.

Нитки, ито.

Нищій, кодзики.

Новый, атарасіи.

Нога, аси.

Ножницы, хасами.

Ножъ, найфу.

Носки, куцусита.

Носовой платокъ, ханке

Носъ, хана.

Ночь, іору.

Ночью, іору ни.

Ноябрь, дзю:ицигацу.

Нѣкоторый, ару.

Нѣкто, арухито.

Нѣмецъ, доицудзинъ.

Нѣмой, о:си.

Нѣтъ, іе.

Обезьяна, сару.

Облако, кумо.

Обманывать, адзамуку.

Обѣдать, сіокудзи суру.

Овесъ, карасумуги.

Овощи, ясаи.

Овца, менъіо:.

Огонь, хи.

Огурецъ, кю:ри.

Одиннадцать, дзю:ици.

хитопу, ици.

мидзууми.

, тайіо:.

іайо.

ь, дзю:гапу.

сика.

судзу.

іоонна.

іохито-таци, карера.

іохито.

ій, абунаи, аяуи, кина.

васи.

, хейки.

куруми.

аки.

, аки ни.

іо:со:.

жность, іо:дзинъ, цю:и.

ъ, сима.

, сурудои.

ть, ясуму.

хотеру.

Отецъ, цици.

Открытка, хагаки.

Откуда, дококара.

Отнимать, убау.

Отсюда, кококара.

Оттуда, асукокара.

Офицеръ, сіо:ко:, сиканъ.

Очень, ханахада, тайсо:.

Очки, мегане.

Ошибаться, мацигаеру.

Палецъ, юби.

Пальто, гайто:.

Папироса, маки-табако.

Парикмахерская, токоя, рихацуси.

Паркъ, ко:енъ.

Пароходъ, дзіо:кисенъ, кисенъ.

Парусъ, хо.

Паръ, дзіо:ки.

Паукъ, кумо.

Первый, дай ици но.

Переводчикъ, цу:яку, цу:бенъ.

Перецъ, косіо:.

Перешеекъ, цикіо:.

Перо, пенъ.

Персикъ, момо.

Перчатки, тебукуро.

Пиво, біиру.

Пила, нокогири.

Писать, каку.

Письмо, тегами.

Пить, ному.

Пища, табемоно, сіокумоцу.

Плавать, оіогу.

Плакать, наку.

Платить, харау.

Племянникъ, ои.

Племянница, меи.

Плечо, ката.

Плоды, кудамоно.

Плотникъ, дайку.

Побѣждать, кацу.

Поваръ, ріо:рининъ.

Погода, тенки.

Погонъ, кенсіо:.

Подбородокъ, аго.

Подкова, тейтецу.

Подполковникъ, цю:са.

Подпоручикъ, рукугун-сіо:и.

Подтяжки, дзубонъ-цури.

Подушка, макура.

Позади, усиро ни, ато ни.

Поздно, осоку.

Показывать, мисеру.

Покупать, кау.

Полгода, ханненъ.

Полдня, ханници.

Поле, хата, но.

Полиція, кейсацу.

Полкъ, рентай.

Полмѣсяца, ханцуки.

Полночь, іонака.

Полотенце, тенугуи.

Полуостровъ, ханто:.

Полчаса, ханъ дзиканъ.

Полъ, юка.

Понедѣльникъ, гецуіо.

Понимать, вакару.

, гери.

рйи, о:му.

нокъ, бута но ко.

, каяку.

й, ситатея.

икъ, рикугунъ-цю:и.

ники, ко:си.

завтра, міо:гоници, асат-

ь, тайси.

ство, тайсиканъ.

асе.

ю:бинъ.

вая контора, ю:бинкіоку

вая марка, ю:бинъ-китте.

ъ, кися, ресся.

ица, коси.

, оби.

ительство, сейфу.

ий, *(въ противоположность лѣвому)* миги но.

никъ, сайдзицу, мацури.

іока, сентакуя.

сѣдатель, гиціо:.

Прежде, мае ни, идзенъ.

Президентъ, дайто:ріо:.

Прекращать, ямеру.

Привычка, сю:канъ.

Приказывать, іицукеру, мейрей суру.

Приказъ, мейрей.

Прикащикъ, банто:.

Приморская область, Енкайсю:.

Принцъ, ко:сяку; ко:дзоку.

Проводникъ, аннайся.

Продавать, уру.

Прокуроръ, кендзи.

Проливъ, кайкіо:.

Просить, негау, таному.

Просо, ава.

Простуда, кадзехики.

Профессіональный союзъ. сіокугіо:-до:мей.

Профессія, сіокугіо:.

Прудъ, ике.

Птица, тори.

Пуговица, ботанъ.

Пульсъ, мяку.

Пушка, тайхо:.

Пчела, мицубаци.

Пѣтухъ, ондори.

Пѣть, утау.

Пѣшкомъ, аруите, тохо де.

Пятнадцать, дзю:го.

Пятница, кинъіо:би.

Пятый, дай го но.

Пять, ицуцу, го.

Пятьдесятъ, годзю:.

Пятьсотъ, гохяку.

Работа, сигото.

Работать, хатараку, сигото суру.

Радость, іорокоби.

Радуга, нидзи.

Различный, ироиро но.

Ракъ, еби.

Рана, кидзу.

Рано, хаяку.

Растеніе, сіокубуцу.

Револьверъ, кендзю:.

Революція, какумей.

Республика, кіо:вакокя,

Рисъ, коме.

Ровъ, хори.

Родственники, сипруи,

Роса, цую.

Россія, Росіа, Рококуэг

Рота, цю:тай.

Ротъ, куци.

Ртуть, суйгинъ.

Рубашка, сяцу.

Ругать, ноносиру.

Ружье, теппо:, сіо:дак

Рука, те.

Русскій, (*сущ.*) росіадзч кокудзинъ; (*прила*но, рококу но.

Ручей, когава.

Ручка, пендзику.

Рыба, сакана.

Рыбакъ, ріо:си.

Рынокъ, ициба.

Рѣзать, киру.

Рѣка, кава.

Рюмка, сакадзуки.

кокя, са:беру,гунтс:, катана.
, нива.
, дзибунъ.
оуз, сори.
ёръ, ко:хей.
куфги, нагагуцу.
ожникъ, куцуя.
ёръ, сато:.
дьба, коврей.
нецъ, памари.
нина, бута по нику.
ьиня, бута.
й, дзибунъ но.
адёта, ро:соку.
ященникъ, сисай,
годня, конници, кіо:.
дьмой, дай сици но.
кретарь, сіокиканъ.
льць, нисинъ.
мнадцать, дзю:сици.
мь, нанацу, сици.
мьдесятъ, сицидзю:.
эмісотъ, сицихяку.

Сентябрь, кугацу.
Сердце, синдзо:.
Серебро, гинъ.
Сестра, симаи,онна-кіо:дай.
Сибирь, Сиберіа.
Сидѣть, сувару; какеру.
Сила, цикара.
Сильный, цуіои.
Синій, аои.
Сифилисъ, байдоку.
Скарлатина, сіоконецу.
Скатерть, цукуе-каке.
Скверный, варуи.
Сколько, икура.
Слабительное, гедзай.
Слабый, іоваи.
Слава, мейіо.
Сладкій, амаи.
Слезы, намида.
Слива, уме.
Словарь, дзибики.
Слово, котоба.
Слонъ, дзо:.

Служанка, гедзіо.

Слушать, кику.

Слѣпой, мекура.

Спальня, небея.

Спать, неру, немуру.

Спина, се, сенака.

Спички, мацци.

Смерть, си, сину-кото.

Смотрѣть, миру.

Смѣхъ, вараи.

Смѣшной, окасіи.

Смѣяться, варау.

Снѣгъ, юки.

Собака, ину.

Собирать, ацумеру.

Совѣсть, ріосинъ.

Солдатъ, хейсоцу, хейси.

Солнце, хи, тайіо:.

Соловей, угуису.

Солома, вара.

Соль, сио.

Сонъ, немури, юме.

Сорокъ, сидзю:.

Сосна, мацу.

Сотый, дай хяку но.

Соціализмъ, сякай-сюги

Соціалистъ, сякай-сюги

Среда, суйіобн.

Стаканъ, коппу.

Сталь, хагане.

Старикъ, тосиіори.

Старость, ро:ненъ.

Старуха, баба, ба:санъ.

Старый, фуруи.

Сто, хяку.

„ тысячъ, дзю:манъ.

Столица, міяко.

Столовая, сіокудо:.

Столѣтіе, сейки.

Столяръ, сасимоноя.

Столъ, цукуе, теебуру.

Сторожъ, баннинъ.

Страхъ, осоре

Страшный, осоросіи.

Стремя, абуми.

Студентъ, гакусей.

ь, ису.

ъ, халзи.

па, кабе.

шота, доіо:би.

ь, сайбанъ, сайбансіо.

ья, хандзи.

ъ, соппу.

гучъ, фу:зиро:.

стіе, сіявасе, ко:фуку.

ъ, мусуко.

ръ, ціису.

зерный, кита но.

веръ, кита.

дло, кура.

но, карекуса.

рый, недзуми-иро но.

бакъ, табако.

можня, дзеікапъ.

мъ, асуко ни

релка, сара.

зердый, катаи.

вой, омае но.

еатръ, сибаи.

Телѣга, нигурума.

Телеграмма, демпо:.

Телеграфная контора, денсин-кіоку.

Телефонъ, денва.

Телятина, коуси но нику.

Теперь, има.

Теплый, ататакаи.

Терять усинау.

Тетка, оба.

Тетрадь, ціо:менъ.

Тигръ, тора.

Типографія, инсацудзіо.

Тифъ, цибусу.

Товарищъ, томодаци.

Тогда, соното ки.

Толстый, ацуи, футои.

Тонкій, усуи, хосои.

Топоръ, оно.

Торговецъ, акиндо.

Торговля, акинаи, сіо:бай, сіо:гіо:.

Тотъ, ано.

Трава, куса.

Трамвай, денся.

Третій, дай санъ но.

Третьяго дня, иссакудзицу, ототои.

Три, мицу, санъ.

Тридцать, сандзю:.

Тринадцать, дзю:санъ.

Триста, самбяку.

Трудный, мудзукасіи.

Трудъ, ро:до:.

Трупъ, сигай, ситай.

Трусливый, окубіо: на.

Трусость, окубіо:.

Туда, асуко е.

Туманъ, кири.

Тупой, нибуи.

Ты, омае.

Тысяча, сенъ.

Тѣло, карада.

Тѣнь, каге.

Тюрьма, кангоку.

Тяжелый, омои.

Убивать, коросу.

Убытокъ, сонсицу, сон

Уважать, таттобу.

Уголь деревянный, мо

Уголь каменный, секи

Узкій, семаи.

Уксусъ су.

Улица, то:ри.

Умирать, сину.

Умный, рико: на.

Университетъ, дайгакко:

Унтеръ-офицеръ, каси.

Уставать, цукареру.

Устрица, каки.

Утка, ахиру, камо.

Утро, аса.

Утромъ, аса ни.

Утюгъ, хиноси.

Ухо, мими.

Ученикъ, сейто.

Учитель, кіо:си.

Учредительное Собраніе, ко: кайги.

Фазанъ, кидзи.

нѣвраль, нигацу.

ельдфебель, со:ціо:.

Флагъ, хата.

Флагъ національный, кокки.

лотъ, кайгунъ.

рапція, Фурансу.

ранцузскій, фурансу но.

ранцузъ, фурансудзинъ.

рукты, кудамоно.

лѣбъ, панъ; (*въ зернѣ*) ко-
кумоцу.

„ бѣлый, сиро-панъ.

„ черный, куро-панъ.

одить, аруку, аюму, юку.

озяйка, онна-сюдзинъ.

Хозяинъ, сюдзинъ.

Холера, корера, корерабіо:.

Холодный, самуи, цуметаи.

Холодъ, самуса, канки.

Холостой, докусинъ, докусинъ-
моно.

Хорошій, іои, іоросіи.

Храбрый, исамасіи, ю:ки на.

Хрѣнъ, васаби.

Цвѣтокъ, хана.

Цвѣтъ, иро.

Цѣна, неданъ.

Чай, ця.

Чайникъ, кю:су.

Часовой мастеръ, токейя.

Часы, токей.

Часъ, дзи, дзиканъ, токи.

Чахотка, хайбіо:.

Чашка, цяванъ.

Человѣкъ, хито.

Чемоданъ, кабанъ.

Черепаха, каме.

Чернила, инки.

Чернильница, инки-ире.

Черный, куроп.

Чеснокъ, ниннику.

Честь, мейіо.

Четвергъ, мокуіо:би.

Четвертый, дай си но.

Четыре, іоццу, си.

Четыреста, сихяку.

Іетырнадцать, дзю:си.
Іиновникъ, канри.
Іитать, іому.
Іто, нани.
Іума, несуто, кокусибіо:.
Цампанское, сяппенъ, сямпанъ.
Цапка, бо:си.
Целкъ, кину.
Іестнадцать, дзю:року.
Іестой, дай року но.
Іесть, муццу, року.
Іестьдесятъ, рокудзю:.
Іестьсотъ, роппяку.
Іея, куби.
Іирокій, хироп.
Ікафъ, тодана.
Іляпа, бо:си.
Іоколадъ, ціокурето.
Іека, хо:.
Іетка, хаке.
сть, таберу, куу.
лекарчество, денки.

Эскадронъ, кихей-цю:тай.
Этотъ, коно, соно.
Ювелиръ, кадзарія
Югъ, минами.
Южный, минами но.
Юноша, сіо:ненъ.
Я, ватакуси.
Яблоко, ринго.
Языкъ, *(органъ)* сита; *(с... рѣчь)* котоба.
" русскій, росіаго.
" ...понскій, нихонго.
Яйцо, тамаго.
Яичница, тамагояки, омуре
Якорь, ...кари.
Январь, ицигацу.
Японецъ, нихондзинъ.
Японія, Нихонъ, Ниппонъ
Японскій, нихонъ но.
Ячмень, омуги.
Ящикъ, хако.

РУССКО-ЯПОНСКІЕ РАЗГОВОРЫ.

Привѣтствія.

оброе утро! Здравствуйте (утромъ)!	О-хаіо: годзаимасу!
обрый день! Здравствуйте!	Конници ва!
обрый вечеръ! Здравствуйте (вечеромъ)!	Комбанъ ва!
! Пожалуйста! Милости просимъ!	Са:, до:дзо!
рошу садиться!	О-каке кудасай!
адитесь пожалуйста! Присядьте пожалуйста!	До:дзо о-каке кудасай!
лагодарю!	Аригато:!
окорнѣйше благодарю васъ!	Аригато: годзаимасу!
Не за что! Не стоитъ благодарности!	До: итасимасите!
Какъ поживаете (какъ ваше самочувствіе)?	Го-кигенъ ва икага десу ка

Благодарю васъ, я здоровъ!	Аригато:, ватакуси ва:тасе годзаимасу! (или: аригато! такуси ва тасся десу).
Здоровы-ли вы? Какъ ваше здоровье?	О-тасся десу ка?
акъ вы себя чувствуете?	Го-кибунъ ва икага десу
адѣюсь, что вы въ добромъ здоровьи?	Го-кигенъ іоросю: годза су ка?
лагодарю васъ, я здоровъ!	Аригато:, ватакуси ва т десу!
лагодарю васъ, я чувствую себя значительно лучше.	Аригато:, о:ки ни кокоро наримасита!
акъ поживаете (какъ живете, какъ проводите время)?	Икага о-кураси десу ка?
акъ живете (какъ живется, какъ дѣла, какъ обстоятельства? Какъ? Ну, что—какъ?)?	До: десу ка?
ремного вамъ благодаренъ (много вамъ обязанъ)!	О:ки ни аригато: годзаимас
жалуйста безъ церемоній (будьте какъ дома, не стѣсняйтесь)!	До:дзо го-енріо наку!
къ здоровье вашего батюшки?	Аната но ототсанъ ва го-кенъ де годзаимасу ка?
агодарю васъ, мой отецъ, какъ всегда, здоровъ!	Аригато:, цици ва ицу мо то:ри тасся де годзаимасу
къ себя чувствуетъ ваша супруга?	Окусама ва икага де год имасу ка?
равствуйте, г-нъ Мацуда!	Мацуда-санъ, конници ва!
жалуйста пройдите сюда!	Кацира е о-то:ри насай!

...е любезны пройти впе-...	До:ка о-саки ни!
...я не имѣлъ удоволь-...я васъ видѣть!	Сибараку о-ме ни какаримасенъ десита!
...и у васъ здоровы?	Мина санъ о-тэсся десу ка?
...весьма пріятно видѣть ...ъ!	О-ме ни какатте нанъ то мо юкай десу!
...я радъ!	Нанъ то мо іорокобасіи десу!
...я счастливъ!	Макото ни ватакуси ва сіавасе десу!
...ъ да соль!	Іоросю: о-агари насай!
...давно не видѣлись!	Хисасику о-ме ни какаримасенъ десита!
...равляю васъ!	О-медето: годзаимасу!
...равляю васъ съ праздни-...мъ!	О-мацури де о-медето: годзаимасу!
...равляю васъ съ новымъ ...домъ!	Синненъ о-медето: годзаимасу!
...равляю васъ съ повыше-...емъ по службѣ!	Го-сіо:синъ насаимасите о-медето: годзаимасу!
...равляю васъ съ выздоро-...іеніемъ отъ болѣзни!	Го біо:ки га о-наори насатте о-медето: годзаимасу!
...койной ночи!	О-ясуми насай!
...свиданія!	Саіо: нара!

Пріемъ гостя.

Здравствуйте!	Конници ва!
Добро пожаловать!	Ирассяи!
Войдите!	О-хаири кудасай!
Пожалуйста войдите!	До:дзо о-хаири кудасай
Соблаговолите немного подождать!	Сукоси матте кудасай!
Пожалуйста пройдите въ гостиную!	До:дзо кякума е о-то: дасай!
Пойдемте въ столовую!	Сіокудо:е юкимасіо:!
Курите-ли вы?	Табако во о-номи десу
Благодарю васъ, я не курю!	Аригато:, ватакуси ва н сенъ.
Я вамъ очень обязанъ!	Макото ни о-сева ни на сита!
Благодарю васъ за ваше угощеніе!	Го-цисо: ни наримасита до:мо го-цисо: сама де
Отдохните немного!	Ціотто о-ясуми насай!
Я съ удовольствіемъ сдѣлаю это!	Іороконде итасимасіо:!
Извините меня!	Гоменъ кудасай!
Прошу извинить мою невѣжливость!	Сицурей итасимасита!
Я, право, не нахожу для себя оправданій!	Макото ни мо:сиваке г дзаимасенъ!
Мнѣ стыдно!	Мембоку га годзаимасен

ъ обезпокоилъ!

жалѣю, что причиняю ъ столько безпокойства!

дарю васъ за ваши за- ы (безпокойство) обо мнѣ!

луйста угощайтесь по ему вкусу!

ибо, я возьму то, что мнѣ равится.

у извинить за то, что я одня поздно пришелъ.

дня впервые я имѣю удо- ьствіе видѣть васъ.

ибо, что навѣстили!

ке долженъ съ вами про- ться!

досадно! Какая досада!

деньтесь еще немного!

нятъ!

одарю васъ за ваше вче- шнее (*или:* недавнее, тре- яго дня) угощеніе!

ь радъ познакомиться ольщенъ знакомствомъ) съ ми (мы только что позна- мились)! Надѣюсь на ва- у благосклонность ко мнѣ рошу относиться ко мнѣ рошо)!

О-дзяма во итасимасита!

Ироиро го-симпай во какете осореиримасу!

Ироиро го-симпай какете ари- гато: годзаимасу!

Го-дзуіи ни месіагаре!

Аригато:, катте ни итадаки- масу.

Конници ва осоку маиримаси- те макото ни осореиримасу.

О-ме ни какаримасу но ва кон- ници хадзимете десу!

О-иде кудасутте аригато:!

Мо: о-итома итасимасу!

Соре ва лзанненъ десу!

Мо: сукоси о-асоби насай!

Ватакуси ва исогасіи десу!

Сакудзицу (*или:* сендзицу) ва ироиро го-цисо: ни нарима- сите аригато: годзаимасу!

Хадзимете о-ме ни какарима- сита! До:ка нанибунъ іоро- сику (негаимасу)!

Стало уже довольно поздно. Я долженъ проститься!	Дайбу осоку наримась и итома итасимасіо:!
Кланяйтесь вашей супругѣ!	Окусанъ ни іоросику!
Милости прошу опять (приходите пожалуйста снова)!	Мата ирассяи (*или:* ма кудасай)!

Разговоръ о погодѣ.

Какова погода?	Тенки ва икага десу
Погода хорошая.	Іи тенки десу.
Погода дурная.	Варуи тенки десу.
Въ послѣдніе дни стало очень тепло.	Сакконъ ва іоходо ата наримасита.
Страшная жара!	Кибисіи о-ацуса де годз
Дѣйствительно, ужасная!	Дзицу ни хидо: годзаи
Сегодня не такъ холодно, какъ вчера.	Кіо: ва кино: ходо саму
Дѣйствительно, хорошая погода.	Макото ни іи о-тенки дзаимасу.
Кажется, что будетъ хорошая погода.	Тенки ни нарисо: дес тенки ни нару іо: де
Вѣроятно, пойдетъ дождь.	Аме га фурисо: десу (*и.* га фуру іо: десу).
Какая сегодня прекрасная погода!	Конници ва нанто кек тенки десіо:!
Тепло. Жарко.	Ататакаи десу. Ацуи д
Холодно. Прохладно.	Самуи десу. Судзусіи

...ь идетъ.	Аме га фуримасу.
... идетъ.	Юки га фуримасу.
...ь перестал.	Аме ва ямимасита.
... снѣгъ.	Юки га фуримасита.
..., кажется, будетъ гроза.	Дзики ни ю:даци га кимасіо:.
...я сверкаетъ.	Инабикари га сите оримасу.
... гремитъ.	Раи га натте оримасу.
...ѣтаетъ (ночь минула).	Іо га акемасита.

О языкахъ.

...ите-ли вы по-японски?	Аната ва нихонго во о-ханаси десу ка?
... говорю по-японски.	Хай, ватакуси ва нихонго во ханасимасу.
...скій языкъ очень труденъ.	Нихонъ но котоба ва хидзіо: ни мудзукасіи десу.
...скій языкъ труднѣе, чѣмъ ...скій.	Нихонго ва росіаго іори мудзукасіи десу.
... это называется по-японски (по-русски, по-англійски, китайски, по-нѣмецки)?	Коре ва нихонго де (росіаго де, ейкокуго де, синаго де, доицуго де) нанто мо: симасу ка?
...ы научились по-японски?	Доко де нихонго во о-нараи насаимасита ка?
...ворю по-французски.	Ватакуси ва фурансуго во ха̃насимасу.
...маете-ли вы меня?	Аната ва ватакуси но ю: кото га вакаримасу ка?

Да, понимаю!	Хай, вакаримасу!
Можете-ли вы читать японскія книги?	Анатава нихонго но… іомемасу ка?
Могу (читать)! Не могу (читать)!	Іомемасу! Іомемасенъ!
Вы говорите очень скоро.	Аната ва ханахада ха… насимасу.
Говорите пожалуйста медленно!	До:дзо юккури о-ханас… сай!
Говорите по-англійски!	Ейго де о-ханаси ку…
Скажите еще разъ (повторите)!	Мо ицидо о-ханаси к…
Вы говорите по-русски довольно хорошо.	Аната ва росіаго во … іоку о-ханаси десу.
Знаете ли вы господина Мацуда, который хорошо говоритъ по русски?	Аната ва росіаго во і… насу Мацуда санъ в… имасу ка?
Знаю (не знаю)!	Ситте имасу (ситте і… сиримасенъ)!
На какомъ языкѣ вы говорите?	Аната ва нани го во о-ха… наримасу ка?
Я говорю по-нѣмецки.	Ватакуси ва доицуго в… симасу.

Время.

Который часъ?	Нанъ дзи десу ка?
Шесть (семь, двѣнадцать) часовъ.	Року (сици, дзю:ни) дз…
Ровно двѣнадцать часовъ.	Ціо:до дзю:ни дзи десу

...на шестого (десятаго).	Го (ку) дзи ханъ десу.
...пяти часъ.	Ици дзи го фунъ мае десу.
...двѣнадцати часовъ.	Дзю: ни дзи горо десу.
...четверти шесть часовъ.	Року дзи дзю: го фунъ мае десу.
	Осои десу (осо: годзаимасу).
	Хаяи десу (хаіо: годзаимасу).
...сегодня день и число?	Кіо: ва нанъ ници нанъ іо:би десу ка?
...ргъ, 9-ое апрѣля.	Сигацу нанука мокуіо:би десу.
...ый часъ по вашимъ часъ?	О-токей ва нанъ дзи де годзаимасу ка?
...часы) остановились.	Ватакуси но ва томатте имасу.
...ко вамъ лѣтъ?	О-икуцу десу ка?
...ко лѣтъ вашему сыну?	Го-сисоку ва о-икуцу десу ка?
...у сыну теперь семь лѣтъ.	Сегаре ва има нанацу де годзаимасу.
...не поздно.	Мада осоку ва аримасенъ.
...очень отстаютъ.	Токей ва тайсо: окуремасу.
...идутъ впередъ.	Токей ва сусунде оримасу.
...отрите, который часъ на ...пихъ часахъ.	Аната но токей ва нанъ дзи десу ка, ціотто горанъ кудасай.
...о шесть часовъ.	Ціо:до року дзи десу.

Въ магазинѣ.

Здравствуйте! что вамъ угодно?	Конници ва! нани ка г… су ка?
Есть-ли у васъ перчатки (открытки, шляпы)?	Аната но токоро ни те… (ехагаки, бо:си) га а… ка?
Какъ-же, есть! Большой выборъ (есть всевозможныя)!	Годзаимасу! Ироиро ар…
Пожалуйста покажите!	До:дзо мисете кудасай!
Прочны-ли (онѣ)? прочно-ли (это)? прочно-ли?	Дзіо:бу десу ка?
Да, очень прочны (прочно, крѣпко)!	Хай, гоку дзіо:бу десу!
Сколько стоитъ?	Икура десу ка?
Это сколько стоитъ?	Соре ва икура десу ка…
Два (шесть, семь) рубля.	Ни (року, сици) ру:б… годзаимасу.
Это слишкомъ дорого!	Соре ва амари такаи.
Нѣтъ-ли дешевле?	Мотто ясуи но ва ари… ка?
Тоже дорого, немного уступите!	Яппари такаи, сукоси … кудасай!
Есть-ли у васъ хорошее (высшаго сорта) мыло?	Дзіо:то: но секкенъ га … су ка?
Да, есть (имѣется)!	Хай, аримасу!
Какая цѣна?	Неданъ ва икура десу …
Всего (за все) семь іенъ.	Мина (минна) де сиц… десу.

жете ли вы уступить за шесть іенъ?	Року енъ ни макемасенъ ка?
ите крайнюю цѣну!	Иппай но неданъ во іи насаи!
зьму одну штуку!	Ватакуси ва хитоцу мораимасу!
ще вамъ угодно?	Соно хока нани ка го-нюіо: десу ка?
-японскія сладости.	Коре ва нихонъ но каси десу.
жите образчики шелковой матеріи!	Кину но оримоно но михонъ во мисете кудасай!
-ли потоньше?	Сукоси усуи но ва аримасенъ ка?
стоитъ одинъ кусокъ?	Иттанъ икура десу ка?
уступите-ли за пять іенъ?	Го енъ ни макемасенъ ка?
акъ нельзя! (это невозможно!).	Соре ва икемасенъ!
лько слѣдуетъ за все?	Минна де икура десу ка?
все девять іенъ.	Минна де ку энъ десу.

На желѣзной дорогѣ.

билетная касса?	Киппу-уриба ва доко десу ка?
пріемъ (выдача) багажа?	Тенимоцу адзукарисіо (укеториба) ва доко десу ка?
йте (мнѣ) одинъ билетъ перваго (второго) класса!	Итто: (нито:) киппу ицимай кудасай!
йте билетъ второго класса въ Осака!	О:сака-юки нито: киппу ицимай кудасай!

Гдѣ поѣздъ въ Токіо?	То:кіо:-юки ресся ва док су ка?
Гдѣ спальный вагонъ?	Синдайся ва доко де
Въ которомъ часу отходитъ поѣздъ?	Нанъ дзи ни кися га ка?
Когда отходитъ поѣздъ въ Іокогаму?	Іокохама юки но кися демасу ка?
Этотъ поѣздъ идетъ въ Камакура?	Коно кися ва Камакура масу ка?
Есть-ли пересадка!	Норикае га аримасу ка?
Нѣтъ, это прямое сообщеніе.	Іе, коре га ціокко: десу.
Кондукторъ, есть-ли здѣсь еще мѣсто?	Сясіо:, коко ни секи масу ка?
Какъ называется эта станція?	Коно тейсядзіо: ва нан імасу ка?
Это мой багажъ.	Коре ва ватакуси но ни десу.
Много-ли у васъ багажа?	Нимоцу га такусанъ ари ка?
Гдѣ вашъ багажъ?	О-нимоцу ва доко ни ари ка?
Онъ на вокзалѣ.	Сутеесіонъ ни аримасу.
Я уѣзжаю съ утреннимъ поѣздомъ.	Аса но кися де тацимасу
Носильщикъ, возьмите эти вещи!	Акабо:, коно нимоцу во итте кудасай!

Въ гостиницѣ.

ь-ли у васъ свободная комната?	Акима га аримасу ка?
есть!	Хай, аримасу!
кажите эту комнату!	Коно хея во мисете кудасай!
кажите мнѣ другую—получше!	Хока ни мотто іои хея во мисете кудасай!
кая цѣна?	Неданъ ва икура десу ка?
ѣ іены въ сутки.	Ициници ни енъ десу.
столомъ или безъ стола?	Сіокудзи цуки десу ка?
тъ, безъ стола, только за дну комнату.	Іе, сіокудзи ва цукимасенъ, хея даке десу.
о очень дорого, нѣтъ-ли дешевле?	Соре ва такаи, ясуи но ва аримасенъ ка?
ть-ли ванна?	Ю га аримасу ка?
ворить-ли прислуга по англійски?	Месицукаи ва ейго во ханасимасу ка?
инесите мнѣ сейчасъ воды, мыло и полотенце!	Ватакуси ни сугу мидзу то секкенъ то тенугуи во мотте-ките кудасай!
окажите мнѣ, гдѣ клозетъ?	Бендзіо ва доко десу ка, осиете кудасай!
айте мнѣ скорѣе ужинъ!	Ватакуси ни хаяку баммеси во кудасай!
ринесите мнѣ англійскую газету!	Игирису (Ейкоку) но симбунъ во мотте-ките кудасай!
акройте окно!	Мадо во симете кудасай!

Опустите шторы!	Мадокаке во оросите ку
Дайте мнѣ чернила и перо!	Инки то пенъ во мот кудасай!
Разбудите меня въ восемь часовъ!	Хаци дзи ни окосите ку
Вычистите платье!	Кимоно во харатте куда
Когда вы уѣзжаете?	Аната ва иду о-таци ни масу ка?
Я уѣзжаю завтра!	Ватакуси ва асу тацима
Дайте счетъ!	Кандзіо: во кудасай!
Позовите извозчика!	Babя во іонде кудасай!
Это вамъ на чай!	Коре ва аната ни цядай

Почта, телеграфъ.

Гдѣ почтовая контора (телеграфная контора)?	Ю:бинкіоку (денсинкіоку) доко ни аримасу ка?
Дайте мнѣ почтовыхъ марокъ: пять четырехкопеечныхъ и шесть десятикопеечныхъ!	Ю:бинъ-китте во кудасай сенъ но во гомай дзис но во рокумай!
Дайте пять заграничныхъ открытокъ!	Гайкоку хагаки во гомай кудасай!
Сколько стоитъ заграничное письмо?	Гайкоку ю:бинъ ва икура су ка?
Гдѣ почтовый ящикъ?	Ю:бинъ-бако ва доко дес
Пожалуйста это письмо (сдѣлайте) заказнымъ!	До:дзо коно тегами во к томе ни сите кудасай!

...ь-ли до востребованія на ...ое имя?	Ватакуси но на де томеоки ва аримасенъ ка?
...нимаютъ-ли здѣсь загра...ичныя телеграммы?	Коко де гайкоку демпо: во ториацукаимасу ка?
...ъ, здѣсь не принимаютъ!	Іе, коко де ва ториацукаимасенъ!
...лько стоитъ телеграмма во ...ладивостокъ?	Урадзиво маде демпо: ва икура десу ка?
...очу послать телеграмму въ ...арбинъ!	Ватакуси ва Харубинъ е демпо: во уцитай десу!
...какомъ языкѣ надо писать ...дресъ?	Атена ва наниго де какимасу ка?
...йте квитанцію!	Укеторисіо во кудасай.

...ъ столовой, въ ресторанѣ.

...втракъ (обѣдъ, ужинъ) готовъ!	Асамеси (хирумеси, ю:меси) га декиите имасу!
...ошу въ столовую!	Сіокудо: е о-иде кудасай!
...о вамъ предложить?	Нани во агемасіо: ка?
...къ вамъ нравится (понравилось) это блюдо (кушанье)?	Коно сіокумоцу ва о-киніири масита ка?
...о очень вкусно!	Коре ва тайсо: умаи десу!
...то вамъ угодно: чаю или кофе?	Аната ва ця га іоросіи дес... ка, ко:хи га іоросіи десу ка...
...ушайте (пейте) пожалуйста!	О-агари (о номи) кудасай!
...озьмите больше!	Мотто такусанъ о-тори насай...

Любите-ли вы японскій (русскій) столъ?	Аната ва нихонъ (росіа) ри во о-суки десу ка?
Не могу-ли предложить вамъ еще?	Мо: сукоси месиагарима ка?
Спасибо, я вполнѣ сытъ!	Аригато:, ватакуси ва ма ку десу!
Что вы будете пить: вино или пиво?	Нани во о-номи ни нар ка, будо:сю десу ка, десу ка?
Я буду пить вино!	Будо:сю во итадакимасіо:
Не прикажете-ли (русской) водки?	Воцука ва икага десу ка
За ваше здоровье!	Го-кенко: во сюкусимасу!
Покажите меню!	Кондате во мисете кудас
Дайте мнѣ пива!	Біиру во кудасай!
Налейте мнѣ воды!	Ватакуси ни мидзу во ц кудасай!
Дайте спички!	Мацци во кудасай!
Принесите счетъ!	Кандзіо: во мотте-ките к сай!

У доктора.

Позовите доктора!	Ися во іонде кудасай!
Докторъ пришелъ.	Ися ва кимасита.
Пришелъ-ли докторъ?	Ися га кимасита ка?
Еще не пришелъ.	Мада кимасенъ.

а) находится больница (госпиталь, лечебница)?	Біо:инъ ва доко десу ка?
нуженъ докторъ, который говоритъ по-русски.	Росіаго но декиру ися га хосіи десу.
боленъ.	Ватакуси ва біо:ки десу.
къ вы себя чувствуете?	Го-кигенъ ва икага десу ка?
съ вами?	Икага насаимасита ка?
меня горло (голова, спина, рука, желудокъ) болитъ.	Нодо (атама, сенака, те, и) га итамимасу.
кажите языкъ (грудь)!	Сита (муне) во мисете кудасай!
меня лихорадка.	Нецу га аримасу.
льно-ли болитъ у васъ голова?	Атама ва цуіоку итамимасу ка?
меня запоръ (поносъ).	Бемпи (гери) десу.
гда у васъ началась боль?	Итами ва ицукара хадзимаримасита ка?
меня сильный кашель.	Цуіоку секи га демасу.
меня болятъ зубы.	Ха га итамимасу.
простудился.	Ватакуси ва кадзе во хіита.
меня одышка.	Икикире га симасу.
іздѣньтесь!	Ифуку во о-нуги кудасай!
е опасна-ли моя болѣзнь?	Ватакуси но біо:ки ва кикенъ на моно де ва аримасенъ ка?

Въ таможнѣ, банкѣ, мѣняльной лавкѣ

Гдѣ таможня?	Дзейканъ ва доко десу
Здѣсь таможня.	Коко ва дзейканъ десу.
Я—таможенный чиновникъ.	Ватакуси ва дзейканъ-десу.
Позвольте вашъ паспортъ!	До:дзо аната но ріоко:ке негаимасу.
Вотъ онъ.	Коко ни аримасу:
Это мой багажъ (чемоданъ).	Коре га ватакуси но н (кабанъ) десу.
Откройте вашъ чемоданъ!	Аната но кабанъ во о-а дасай!
Это Іокогама Спеши Банкъ.	Коре ва Іокохама сіо: гинко: десу.
Гдѣ мѣняльная лавка?	Ріо:гаея ва доко десу ка?
Я предполагаю обмѣнять золото (золотыя монеты) на серебро (серебрян. монеты).	Ватакуси ва кинка во ни каетаи то омоимасу

Необходимыя фразы общаго содержанія

Въ самомъ дѣлѣ? (да? такъ? дѣйствительно такъ?)	Со: десу ка? (*или*: саіо: д дзаимасу ка?)
Да! такъ! хорошо!	Со: десу! (*или*: саіо: де го имасу!)
Хорошо-ли?	Іоросіи десу ка? (*или*: іор годзаимасу ка?)

хорошо (прекрасно, великолѣпно)!	Іоросіи десу! (*или:* іи десу! *или* іо: годзаимасу!)
не хорошо!	Соре ва іоросику аримасенъ!
скверно!	Соре ва варуи десу!
асенъ!	Сіо:ци итасимасита!
совершенно правы!	Го-моттомо де годзаимасу!
те мнѣ . . . . !	. . . . во кудасай!
несите мнѣ . . . . !	. . . . во мотте-ките кудасай!
находится . . . . ?	. . . . ва доко десу ка?
имаете-ли вы?	Вакаримасу ка? (*или:* о-вакари десу ка?)
имаю. Понялъ. Не понимаю.	Вакаримасу. Вакаримасита. Вакаримасенъ.
вамъ угодно?	Аната нани во о-нодзоми десу ка?
нужно?	Нани ка го-іо: десу ка?
вда-ли это?	Соре ва хонто: десіо: ка?
правда.	Соре ва хонто: десу.
ложь.	Соре ва усо десу.
лать нечего! (ничего не подѣлаешь!).	Сиката га наи.
такъ.	Коре ва со: десу.
невозможно.	Соре ва даме десу.
думаю такъ.	Ватакуси ва со: омоимасу.

Что новенькаго? (нѣтъ ли чего новаго, новостей?).	Нани ка медзурасіи ... аримасу ка?
Это очень хорошо.	Соре ва тайсо: іо: годз...
Это великолѣпно (красиво).	Соре ва кекко: десу.
Это очень удобно.	Соре во тайсо: бенри ...
Это очень полезно.	Соре ва тайсо: ріеки ...
Будьте спокойны!	Го-ансинъ насай!
Отвѣчайте на мой вопросъ!	Ватакуси но кику-кото ... таете кудасай!
Вы шутите!	Го-дзіо:данъ оссяру!
Какъ это называется по японски?	Коре ва нихонго де ... мо:симасу ка?
Знаю. Не знаю.	Сиримасу (ситте имасу ... римасенъ.
Есть-ли, имѣется-ли?	Аримасу ка? (*или:* год... су ка?).
Есть, имѣется!	Аримасу! (*или:* годзаим...
Имѣется-ли у васъ . . . . . . ?	Аната но токоро ни . . . га аримасу ка?
Нѣтъ, не имѣется!	Аримасенъ! (*или:* год... сенъ!).
Кто (это)?	Даре десу? (*или:* даре дес...
Сколько вамъ лѣтъ?	О-икуцу десу ка?
Я—русскій. Я—японецъ.	Ватакуси ва росіадзинъ ... Ватакуси ва нихондзи... су.
Видѣли-ли вы?	Горанъ насаимасита ка?

ъ. Не видѣлъ.	Мимасита. Мимасенъ.
ъ говорить по-японски!	Нихонго де ханасимасі..!
кій языкъ очень тру- ь.	Нихонъ но котоба ва тайхенъ ни мудзукасіи десу.
мы-ли вы съ этимъ гос- иномъ?	Аната ва коно о-ката во го- сіо:ци де годзаимасу ка?
господинъ полковникъ ме.	Коно о-ката ва Идзоме-тайса десу.

Наглядныя фразы разнаго значенія.

стрирующія нѣкоторыя формы и правила грамматики японскаго разговорнаго языка).

алъ?—Ребенокъ малъ!	Даре га ціисаи ка?—Кодомо га ціисаи (десу)!
ришелъ?—Г-нъ Каваму- пришелъ!	Даре га кимасита ка?—Кава- мура-санъ га кимасита!
пойдетъ?—Докторъ пой- ь!	Даре га юкимасу ка?—Ися га юкимасу!
ъ ребенокъ?—Ребенокъ ъ!	Кодомо ва донна десу ка?— Кодомо ва ціисаи (десу)!
-ли вы?—Да, я иду!	Аната ва юкимасу ка?—Хай, ватакуси ва юкимасу!
елъ-ли г-нъ Кавамура?	Кавамура санъ ва кимасита ка?
Кавамура (что касается а Кавамура, то онъ) при- лъ.	Кавамура-санъ ва кимасита.

Г-нъ Кавамура (именно онъ, а не кто-либо другой) пришелъ.	Кавамура-санъ га ки
Когда пришелъ?	Ицу кимасита ка?
Вчера пришелъ!	Сакудзицу кимасита!
Еще не пришелъ!	Мада кимасенъ!

Маленькій ребенокъ. Ребенокъ малъ.	Ціисаи кодомо. Кодо ціисаи (десу).
Высокая гора. Гора высока.	Такаи яма. Яма ва та су).
Холодная вода. Вода холодна.	Цуметаи мидзу. Мидзу метаи (десу).
Широкая рѣка. Рѣка широка.	Хирои кава. Кава ва (десу).
Интересный человѣкъ. Этотъ человѣкъ интересенъ	Омосирои хито. Коно омосирои десу.

Человѣкъ имѣетъ книгу.	Хито ва хонъ во мо
Мать читаетъ газету.	Хаха ва симбунъ во іо
Купецъ продаетъ табакъ.	Акиндо ва табако: во у
Ребенокъ ѣстъ сахаръ.	Кодомо ва сато: во та

Дочь купца. Длина дороги.	Акиндо но мусуме. Мна нагаса.
Вышина горы. Ваши часы.	Яма но такаса. Аната кей.

письмо. Платье дочери упца.	Ватакуси но тегами. Акиндо но мусуме но кимоно.
ній (весенній, осенній, зимй) день.	Нацу (хару, аки, фую) но хи

ака и кошка. Вѣтеръ и ождь.	Ину то неко. Кадзе то аме.
а и рука. Лошадь и верлюдъ.	Аси то те. Ума (мма) то ракуда.
ньги отца и матери.	Цици то хаха но кане.
къ, вилка и ложка.	Найфу то никусаси то садзи

оша ли сегодня погода?	Конници ва тенки га іі десу ка?
йдемъ ли мы въ садъ?	Нива е юкимасіо: ка?
бите ли вы цвѣты?	Хана га суки десу ка?
это?	Даре десу ка?

ать карандашомъ.	Емпицу де каку.
ать саблей (мечемъ).	Катана де киру.
ъ кнутомъ.	Муци де уцу.
равляться на пароходѣ.	Дзіо:кисенъ де юку.
ѣна, сдѣланная изъ камня.	Иси де декита кабе.
орить по-французски.	Фурансуго де ханасу.
адать отъ бѣдности.	Бимбо: де комару.

Этимъ довольствоваться.	Коре ните мандзоку.
Сдѣлаться богачемъ.	Канемоци ни нару.
Быть джентльменомъ (дѣлаться, сдѣлаться).	Кунси то нару.

Живу (пребываю) въ Японіи.	Нихонъ ни оримасу.
Жить въ городѣ. Быть въ домѣ (дома).	Маци ни суму. Уци ни
Помѣстить въ газетѣ.	Симбунъ ни носеру.
Поѣду (ѣду) въ Харбинъ.	Харубинъ е юкимасу.
Отправился въ театръ.	Сибаи е юкимасита.
Ребенокъ пошелъ въ школу.	Кодомо ва гакко: е юким
Куплю (покупаю) въ Портъ-Артурѣ.	Ріодзюнко: де каимасу.
Въ Японіи. Въ Японію.	Нихонъ ни (Нихонъ де). хонъ е.

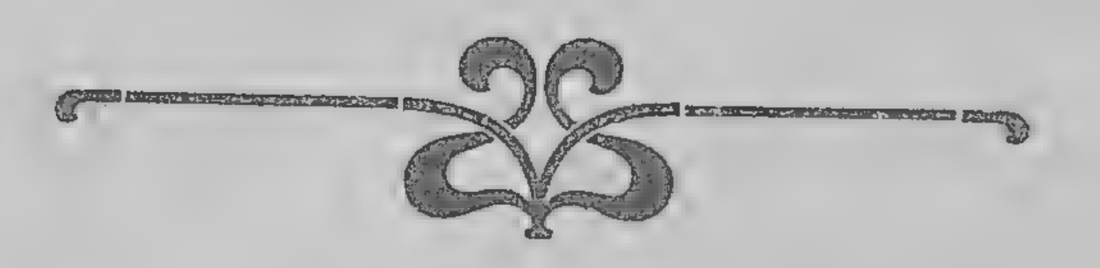
Дайте мнѣ карандашъ.	Ватакуси ни емпицу во сай.
Адресовать кому-нибудь (другому человѣку, какому-нибудь человѣку) письмо.	Хито ни тегами во атеру
Ребенку. Ей. Ему.	Кодомо ни. Аноонна ни. хито ни.

Относительно той женщины (о той женщинѣ, о ней)	Аноонна ни цуите.

...алъ о немъ.	Анохито но кото во омоимасита.
...—стулъ. То—свѣча.	Коре (соре) ваису десу. Аре ва ро:соку десу.

...и, ходить. Идя. Иду, ...йду. Шелъ, пошелъ. ...ѣроятно (можетъ быть), ...йду (пойдетъ, пойдемъ). ...ду, хожу, идетъ, ходитъ ...овершаю, совершаетъ дѣй...твіе хожденія)	Юку. Итте. Юкимасу. Юкимасита. Юкимасіо:. Итте имасу.
...да ребенку (исполнилось) ...есть лѣтъ, онъ ходитъ въ ...колу.	Кодомо ва муццу ни натта токи гакко: е юкимасу.
...какого времени этотъ ре...енокъ ходитъ въ школу (хо...илъ и теперь продолжаетъ ...одить)?	Ицукара коно кодомо га гакко: е итте имасу ка?
...детъ ли онъ еще ходить въ ...колу (долго ли будетъ еще ...одить въ школу)?	Мада нагаку гакко: е юкимасу ка?
... будетъ ходить еще два ...ода.	Мо: ни ненъ-канъ ходо юкимасу.
...вно ли уже онъ ходитъ въ ...школу?	Мо: нагаку гакко: е итте имасу ка?
... уже ходитъ туда въ те...еніе двухъ лѣтъ.	Мо: ни ненъ-канъ ходо итте имасу.
...бенка нѣтъ дома, онъ по...шелъ въ школу (онъ теперь ...ъ школѣ).	Кодомо ва уци ни оримасенъ, гакко е итте имасу.
...ицы вьютъ гнѣзда (вообще, ...быкновенно).	Тори га су во цукуру.

Птицы вьютъ гнѣзда (теперь, въ данный моментъ).	Тори га су во цукутте (*цукутте*—подчинител или иначе, дѣеприча форма отъ глагола *цук*
Что онъ дѣлаетъ (теперь, въ настоящій моментъ)?	Нани во сите имасу ка?
Онъ пишетъ письмо (занятъ въ данный моментъ писаніемъ письма).	Тегами во кайте имасу.
Этотъ ученикъ очень прилежно занимается (вообще); онъ цѣлый день читаетъ книги (занятъ чтеніемъ книгъ, совершаетъ дѣйствіе чтенія книгъ).	Коно сіосей ва тайсо: бе симасу; сю:дзицу хон іонде имасу (*іонде*—подч тельная, или иначе, дѣ частная форма отъ гл *іому*—читать).



Нѣкоторыя примѣчанія.

1. Въ японскомъ языкѣ нѣтъ ни члена, ни особыхъ ...мъ для обозначенія рода и числа. *Хитэ* означаетъ: *одинъ* ...*овѣкъ, челов. вообще, люди*; *якуся* можетъ обозначать какъ ...*тера*, такъ и *актрису*; *ума* означаетъ: *лошадь* или *лоша-*... Родъ или число въ каждомъ отдѣльномъ случаѣ опре-...ляется изъ содержанія всего предложенія или же при ...мощи относящихся къ данному существительному именъ ...илагательныхъ, числительныхъ, указательныхъ или при-...зательныхъ мѣстоименій, собственныхъ именъ и т. д.

2. Въ тѣхъ рѣдкихъ случаяхъ, когда необходимо ука-...ь родъ имени существительнаго, къ нему прибавляютъ ...во, обозначающее полъ: *отоко* (мужчина), *онна* (женщи-..., *о, осу* (самецъ) и *ме, месу* (самка); примѣры: *отоко-яку-*...—актеръ, *онна-якуся*—актриса; *отоко-итоко*— двоюродный ...атъ, *онна-итоко* —двоюродная сестра; *о-уси*—быкъ, *ме-уси* ...корова; *о-неко*—котъ, *ме-неко*—кошка; *кума но-осу*—мед-...дь (самецъ), *кума но месу*—медвѣдица. Въ послѣднемъ ...учаѣ слово *кума* (медвѣдь) принимаетъ частицу роди-...льнаго падежа *но* (см. п. 7.).

3. Среди существительныхъ, обозначающихъ родствен-...ая отношенія, имѣется много такихъ, которыя непосред-

ственно указываютъ полъ, напримѣръ: *чичи*—отецъ, —у
мать; *дзидзи*—дѣдъ, *баба*—бабушка; *одзи*—дядя, *оба*—т
ани—старшій братъ, *ане*—старшая сестра; *отото*—мл—
братъ, *имото*—младшая сестра; *мамачичи*—отчимъ, дъ
хаха—мачеха и т. д.

4. Въ немногихъ словахъ существительныя образит
множественное число черезъ самоудвоеніе; напримѣръ *я*
—гора, *ямаяма*—горы; *мура*—село, деревня, *мура*ест
села, деревни; *варе*—я, *вареваре*—мы и т. д.

5. Когда является необходимымъ подчеркнуть гае
ственное число, оно образовывается прибавленіемъ слов п
тоцу или *ичи*—одинъ: *хако-хитоцу*—одинъ ящикъ, ва
ненъ—одинъ годъ.

6. Множественное число можетъ быть выражено ги
присоединеніемъ къ концу даннаго слова одной изъ *сл*
дующихъ частицъ: *гата*, *тачи*, *сю:*, *домо* и *ра*. Изъ —
частицъ: *гата*—употребляется для лицъ, о которыхъ
рятъ съ почтеніемъ и уваженіемъ; примѣры: *синно:*—пр
императорской крови, великій князь, *синно:-гата*—пр
императорской крови, великіе князья; *дайдзинъ*—минк
дайдзинъ-гата—министры, господа министры; *тачи* и иг
употребляются для лицъ безразлично, причемъ *ра* выраж
самую наименьшую степень вѣжливости; примѣры: *си*
—офицеръ, *сиканъ-тачи*—офицеры; *сейто*—ученикъ, *сео*

—ученики; *сю:*—употребляется для указанія извѣстной ...ппы, корпораціи лицъ; примѣры: *онна*—женщина, *онна-*...—женщины; *кодомо*—ребенокъ, *кодомо-сю:*—дѣти; нако...дъ, *домо*—употребляется для лицъ равныхъ или ниже ...ія по положенію стоящихъ, а также, когда кто-либо го...ритъ о себѣ, то изъ скромности; примѣры: *ватакуси*—я, ...*такуси-домо*—мы; *хякусіо:*—крестьянинъ, *хякусіо:-домо*—...рестьяне.

7. Въ японскомъ языкѣ нѣтъ склоненія. Корень слова ...ается неизмѣннымъ, не принимая падежныхъ окончаній, ... позади его ставится частица, указывающая на мѣсто ...ова въ предложеніи, на его падежъ. Такія частицы, стоя...я позади слова, принято называть *послѣслогами*. Послѣ...логи эти слѣдующіе: *ва* и *га*—для именительнаго падежа; ...*йсоцу га*. *хейсоцу ва*—солдатъ, одинъ солдатъ, солдаты; ...—для родительнаго падежа; *хейсоцу но*—солдата, одного ...лдата, солдатъ; *ни*—для дательнаго падежа; *хейсоцу ни*—...лдату, одному солдату, солдатамъ; *во*—для винительнаго ...дежа (прямое дополненіе); *сіомоцу во*—книгу, одну книгу, ...иги.

8. Между частицами именительнаго падежа *ва* и *га*—...льшая разница. Значеніе частицы *ва* заключается въ томъ. ...о она, то слово, или ту часть фразы, за которыми стоитъ,

выдѣляетъ изъ остальныхъ частей предложенія и им
соотношеніе къ другимъ словамъ въ смыслѣ: „что кас
кого, чего"; кромѣ того, она заключаетъ въ себѣ обще
редѣленіе чего либо и вообще ставится за главнымъ
вомъ въ рѣчи. Частица *га* употребляется: 1) при искл
тельномъ опредѣленіи слова безъ отношенія къ дру
словамъ, 2) въ придаточныхъ предложеніяхъ, обстояте
венныхъ, условныхъ, уступительныхъ и др. и 3) иног
значеніи родительнаго падежа. Примѣры: *кодомо ва а*
имасу—дѣти играютъ; *онна ва кимоно во нуимасу*—жен
на шьетъ платье; *юки га фуримасу*—снѣгъ идетъ; *кад*
фукимасу—вѣтеръ дуетъ; *ватакуси ва юкимасу*—я иду,
ду (что касается меня, то я иду, пойду); *ватакуси га*
масу—я иду, пойду (именно я иду, пойду, а не кто
другой); *ано хито ва кане га такусанъ аримасу*—тотъ
ловѣкъ (что касается того человѣка, то онъ) имѣетъ м
денегъ (именно денегъ, а не чего-либо другого).

9. Въ концѣ предложенія частица *га* имѣетъ прот
тельное, если можно такъ выразиться, значеніе и соот
ствуетъ русскимъ союзамъ: „но", „однако", „все же", „в
чемъ"; примѣръ: *сина ва іи га, недань га такаи*—пред
хорошъ, но цѣна его высока.

10. *Десу, аримасу, де годзаимасу* и *да* („есть", „с

есть“) представляютъ собою связки настоящаго време-
ни сопровождаютъ сказуемое въ томъ случаѣ, когда
есть имя существительное, мѣстоименіе или нарѣчіе,
у тѣмъ какъ въ русскомъ языкѣ глаголъ „есть“ въ
ъ случаѣ выпускается. Изъ перечисленныхъ связокъ
дзаимасу имѣетъ оттѣнокъ значительной вѣжливости.
мѣры: *коно сяцу ва киреи да*—эта рубашка красива; *ва-
уси ва Ямагуци тайса десу*—я—полковникъ Ямагуци;
это ни іи о-тенки де годзаимасу—дѣйствительно, пре-
ная погода; *самуи десу*—холодно.

11. Въ японскомъ языкѣ опредѣленіе всегда предше-
етъ тому слову, которое оно опредѣляетъ. Имя прила-
льное и родительный падежъ предшествуютъ опредѣ-
ому ими слову, нарѣчіе предшествуетъ глаголу и при-
тельному. Придаточное предложеніе предшествуетъ глав-
у и большинство союзовъ ставится въ концѣ подчинен-
предложенія немедленно за его глаголомъ или прила-
льнымъ. Главное предложеніе заканчивается глаголомъ
именемъ прилагательнымъ.

Въ общемъ, порядокъ словъ въ японскомъ языкѣ от-
ается большою опредѣленностью: сказуемое всегда ста-
ся въ концѣ предложенія, кромѣ случаевъ, когда его
ровождаетъ связка (см. п. 10), которая всегда слѣдуетъ

за сказуемымъ: *катана ва мидзикаи десу*—сабля к *тори ва тобимасу*—птица летаетъ; *сакана ва оіоги* рыба плаваетъ; *конници ва нициіобн десу*—сегодня сенье; опредѣленіе всегда ставится передъ подлежа *уми но фукаса*—глубина моря; *тіисаи сейто ва сава* —маленькій ученикъ шумитъ; *хагане но пенъ ва дзі* *су*—стальное перо крѣпко; дополненіе обыкновенно сылается сказуемому, а въ томъ случаѣ, когда въ предложеніи нѣсколько дополненій, то болѣе важное предшествуетъ менѣе важному; *ватакуси ва панъ во* *масу*—я ѣмъ хлѣбъ; *аната ва даре ни тегами во ка* *ка?*—кому вы пишете письмо? *мидзу де као во араи* мою лицо (умываюсь) водою.

12. Вопросительная форма предложенія образуе японскомъ языкѣ черезъ прибавленіе къ концу д предложенія частицы *ка*, соотвѣтствующей русскому сительному союзу „ли". Эта частица, впрочемъ, м быть выпущена, если фраза начинается какимъ-нибу просительнымъ словомъ. Примѣры: *акаи хана га ар* *ка?*—есть ли красные цвѣты? *донна иро га суки десу* кой цвѣтъ вы любите?

Въ вопросахъ, представляющихъ собой подлежаще дополненіе слѣдующаго глагола, *ка* не можетъ быть о

хотя бы фраза и начиналась какимъ-нибудь вопроси-
ымъ словомъ; примѣръ: *икура десу ка васуремасита*—
абылъ, сколько (это) стоитъ.

Иногда *ка* придаетъ слову, послѣ котораго стоитъ, от-
къ неизвѣстности или сомнѣнія: „можетъ быть“, „или
„возможно“, „вѣроятно“, „кажется“; напримѣръ: *аре ва*
томо іи но десіо: *ка*—это (то), можетъ быть, самое луч-

13. Для того, чтобы придать рѣчи особый тонъ вѣж-
сти или же иногда просто, чтобы смягчить ее, въ япон-
ъ языкѣ употребляются особыя приставки (префиксы),
жающія вѣжливость и почтеніе. Главнѣйшими изъ та-
хъ являются *о* и *го* въ значеніе какъ бы: „уважаемый“,
тенный“, „съ уваженіемъ“, „почтительно“, также „ав-
ѣйшій“, „императорскій“. Примѣры: *о-куни*—(ваша поч-
ая) страна; *о-уци, о-таку*—(вашъ почтенный) домъ; *о-*
ми во іомимасита—прочелъ почтенное (ваше или ихъ)
мо; *о-асоби десу ка?*—гуляете (играете, развлекаетесь)?
уляете? развлекаетесь? (дословно: почтенная прогулка,
развлеченіе, есть ли?); *о-хаяку о-каери десита*—(вы или
они) рано вернулись (дословно: рано почтенное возвра-
іе состоялось); *го-ансинъ насай*—будьте спокойны, ус-
йтесь! *нани го-іо: десу ка?*—что вамъ угодно? чѣмъ мо-

гу служить? что изволите приказать? *анатава го-беня*
су—вы прилежны.

14. Приставка *о* употребляется также для образ.
нѣкоторыхъ именъ ласкательныхъ, причемъ, въ данномъ слу-
чаѣ, ея значенie какъ бы: „милый", „славный"; напр.
о-тенки—погодка, погодушка; *о-сакe*—винцо; *о-ця*—ча
коме—рисъ (хлѣбушко) и т. д.

Въ томъ же значенiи *о* употребляется и для жен.
собственныхъ именъ; такъ, напримѣръ: *о-Хана* (Цвѣт
о-Мацу (Сосенка), *о-Судзу* (Колокольчикъ) и т. д., п
для большей деликатности къ концу такихъ
прибавляютъ еще слово *санъ*, для большей же вѣ
сти—*сама*.

Въ нѣкоторыхъ случаяхъ приставки *о* и *го* у
ляются условно и не выражаютъ ни оттѣнка вѣжл
ни почтенiя, напримѣръ: *о-каси*—пирожное, *о-сирои*—
бѣлила, *го-цисо*:—угощенie, пиръ, пиршество.

15. При обращенiяхъ или привѣтствiяхъ японцы
бенно часто употребляютъ слѣдующiя два слова:
санъ, которыя можно передать словами: „господинъ",
дарь", „милостивый государь", „госпожа", „сударыня"
лостивая государыня", причемъ первое изъ нихъ
почтительное. Первое, т. е. *сама*, употребляется не

простыхъ смертныхъ, но и для божествъ, небесныхъ ѣтилъ, великихъ прославленныхъ народныхъ героевъ и рап., тогда же какъ второе—*санъ* употребляется исключи-ольно въ разговорахъ между равными; но оба они никогда употребляются самостоятельно.

Сама и *санъ*, будучи совершенно одинаковыми какъ я мужчинъ, такъ и для женщинъ, никогда не ставятся редъ именами собственными и нѣкоторыми существитель-ми, а всегда за ними; примѣры: *данна-сама*—баринъ; *куда-санъ*—господинъ Фукуда; *о-Сяка-сама*—Сякьямуни лосердный (будд, выраженіе) *о-цуки сама*—луна; *Куроки-нъ конници ва!*—здравствуйте, г-нъ Куроки!

Иногда *сама* и *санъ* замѣняются равносильнымъ сло-мъ *кунъ*.

16. Обращаясь къ особѣ женскаго пола по имени или оминая ея имя въ разговорѣ, ставятъ передъ этимъ име-мъ частицу *о* (п. п. 13 и 14), а за именемъ—*сама* или *нъ* (п. 15), напримѣръ: *о-Хару-санъ*—мадемуазелль Хару Веснушка").

Говоря о дамѣ, ее называютъ супругой или дочерью кого-то, напримѣръ: *Накамура-санъ но окусама*—госпожа камура (дословно: супруга господина Накамура); *Нака-ра-санъ но о-дзіо:сама*—мадемуазелль Накамура (дословно: чь господина Накамура).

СОДЕРЖАНІЕ.

Стран.

Того-же автора.

1. Японо-русскій военный словарь (алфавитный), п... ный для солдатъ. Переводъ, транскрипція и іероглифи... обозначенія 2000 японскихъ военныхъ терминовъ. Х... странъ. 1914 г.

2. Словарь японскихъ географическихъ названій ... нынѣ японскаго генералъ-губернаторства *Ціо:сенъ*. С... тою: VII-|-92 странъ. 1914 г.

3. Карта Кореи съ японскими обозначеніями гео... ческихъ пунктовъ. Подъ редакціей генеральнаго шта... нералъ-маіора Володченко. 1914 г.

4. Вопросы японской конницы. Съ иллюстра... VI-|-120 странъ. 1914 г.

5. Краткія свѣдѣнія о вооруженныхъ силахъ Я... Съ приложеніемъ статистическихъ данныхъ о Япон... щаго характера. Подъ редакціей генеральнаго штаба ... ралъ-маіора Володченко. 72 странъ. 1915 г.

6. Вопросы Японской арміи. Справочникъ совре... го устройства вооруженныхъ силъ Японіи. 108 странъ. ...

7. Кто побѣждаетъ на войнѣ? Нравственный эле... на войнѣ и въ бою въ мнѣніяхъ избранныхъ военны... сателей. 32 странъ. 1915 г.

8. Тоже. Второе изданіе. 48 странъ. 1916 г.

9. Пѣсни Великой войны. Четвертое изданіе. Въ ... зу раненыхъ и больныхъ воиновъ и ихъ семей. 80 ... 1916 г.

10. Очерки Японской арміи. 84 странъ. 1919 г.

11. Библія японскаго солдата и матроса. Къ поз... Японской арміи. 32 странъ. 1919 г.

11 Русско-японскіе практическіе разговоры. Вы... 1-ый: Привѣтствія—Айсацу. Разговоры, подстрочный ... варь къ нимъ и свѣдѣнія изъ грамматики японскаго ... ворнаго языка. 48 странъ. 1920 г.

